

Noûhro patouè = Notre patois

Autor(en): **Lagger, André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 140

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245303>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOÛHRO PATOUÈ - NOTRE PATOIS

André Lager, comité de rédaction, Ollon (VS)

« Un jour, le jour présent sera aussi le *bon vieux temps* »

Lo patouè, còntén lo charvâ. Le patois, nous devons le sauver.
Yè pâ ôn chècrèt a ouardâ. Ce n'est pas un secret à garder,
Yè h' ôn trèjor a dèhòvréc. C'est un trésor à découvrir.
Chôn lè j' einsian quié l'an nôrec. Ce sont nos aïeux qui l'ont nourri.

Dèvan, irè mi comòdo Autrefois, il était plus facile
Dè prèziè patouè amòdo. De parler patois convenablement.
Tués, bén pèr cour lo cognèchan Tous, bien par cœur le connaissaient :
Gran-parein, parein è einfan. Grands-parents, parents et enfants.

Ouéc, yè pâ mi tan partazià. Aujourd'hui, il n'est plus tellement partagé.
Lo chôn ôncò lè j' âzià. Les âgés le savent encore.
Lè zôèno còntôn l'aprèindrè Les jeunes doivent l'apprendre
Che oulôn bén lo comprèindrè. S'ils veulent bien le comprendre.

Zôèno, viò, tsâ ch' eincoraziè Jeunes, vieux, il suffit de s'encourager
Po chè rèmetrè a lo prèziè. Pour se remettre à le parler.
Porcouè pâ chè baliè la man ? Pourquoi ne pas se donner la main ?
Nô chén qu'yè le dèriè moman ! Nous savons que c'est le dernier moment !

Poï cohêrjiè comein yèr, Pouvoir converser comme hier,
Tozò, nô dèvràn éhrè fièr. Toujours, nous devrions être fiers.
Ein èrètâzo, l'én rèchiôp. Nous l'avons reçu en héritage.
Rèfôjâ ? Chén-nô dè mèrdôp ? Refuser ? Sommes-nous des vauriens ?

Crènte dè prèziè lo patouè ? Honte de parler le patois ?
Vo poujo la quièssiôn : porcouè ? Je vous pose la question : pourquoi ?
Charè tar d' aï dè puièrè Il sera trop tard d'avoir des craintes
Can n' arén tot lachià tsirè ! Quand nous aurons tout laissé choir !

Yè h' ôn vèretâbli malour C'est un véritable malheur
Dè pèdrè ste che gran valour. De perdre cette si grande valeur.
Fâ chorètòt pâ caponâ ! Il ne faut surtout pas capituler !
Y dèfiètir, fâ derè nâ. Aux défaitistes, il faut dire non.

Stéc léngâzo qu'yè tan vehein, Ce langage qui est tant vivant,
Tornâ l'avouèirè, yè pliéjein. L'entendre à nouveau, c'est plaisant.
Mîmo che chén pâ âroâ, Même si nous ne sommes pas arrivés,
Règrètén pâ d' aï afroâ. Ne regrettons pas d'avoir essayé.